

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY
W S DZIE PIERWSZEJ INSTANCJI POWIATU _____

PLAINTIFF / POWÓD

VS.

DEFENDANT / POZWANY

CASE NO. / SPRAWA NR

PROTECTION FROM ABUSE /
OCHRONA PRZED PRZEMOC

FINAL ORDER FOR PROTECTION OF
VICTIMS OF

- SEXUAL VIOLENCE
- SEXUAL VIOLENCE AGAINST A
MINOR CHILD
- INTIMIDATION

Plaintiff:

First Middle Last Name

Plaintiff's address:

Plaintiff's address is confidential
pursuant to 42 Pa.C.S. § 62A11.

Defendant:

First Middle Last Name

Defendant's Address:

OSTATECZNY NAKAZ OCHRONY
OSOBY POSZKODOWANEJ WSKUTEK

- PRZEMOCY SEKSUALNEJ
- PRZEMOCY SEKSUALNEJ
WOBEC OSOBY MAŁOLETNIEJ
- ZASTRASZANIA/GRÓ B

Powód:

Imi Drugie imi Nazwisko

Adres Powoda:

Adres Powoda pozostaje do
wiadomo ci s du zgodnie z Art. 42
Pa.C.S. §62A11.

Pozwany:

Imi Drugie Imi Nazwisko

Adres Pozwanego:

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

CECHY WYRÓŻNIAJĄCE POZWANEGO			
DATA UR.		WZROST	
PŁEĆ		WAGA	
RASA		K. OCZU	
K. WŁOSÓW			
Nr. SSN			
Nr. PRAWA JAZDY			
WAŻNE DO:		STAN	

The court hereby finds that it has jurisdiction over the parties and the subject matter and that Defendant has been provided with reasonable notice and opportunity to be heard.

Defendant was served in accordance with Pa.R.C.P. No. 1954(a) and provided notice of the time, date and location of the hearing scheduled in this matter.

Order Effective Date:

Order Expiration Date:

AND NOW, this _____ day of _____, 20____, upon consideration of the attached Petition for Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation, the court hereby enters the following Final Order:

S d stwierdza niniejszym, e posiada władz nad Stronami oraz wła ciwo rzeczow nad spraw , oraz e Pozwanemu udzielono dostatecznego uprzedzenia co do terminu posiedzenia oraz sposobno ci przedstawienia stanowiska w sprawie.

Dor czenie wezwania wobec Pozwanego spełnia warunki Pa.R.C.P. Nr. 1954(a), a w jego tre ci znalazła si informacja o terminie i miejscu przedmiotowego posiedzenia s du w sprawie.

Wa no nakazu od dnia:

Wa no wygasa w dniu:

NA POSIEDZENIU DZISIEJSZYM, w dniu _____ 20__ r., po zapoznaniu si z zał czonym wnioskiem o ochron przed przemoc seksualn i/lub zastraszeniem S d niniejszym orzeka w sprawie Ostatecznego Nakazu Ochrony Osoby, w brzmieniu poni szym:

It is ORDERED, ADJUDGED AND DECREED as follows:

This order is entered (check one) by agreement; by agreement without an admission; after a hearing and decision by the court; after a hearing at which Defendant was not present, despite proper service being made; by default. Without regard as to how the order was entered, this is a final order of court subject to full enforcement pursuant to the Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation Act.

Plaintiff's request for a final protection order is denied.

OR

Plaintiff's request for a final protection order is granted.

1. The following person is protected under this order:

2. Defendant is:

A. Restrained from having any contact with the victim, including, but not

Niniejszym NAKAZUJE SI I OGŁASZA, co następuje:

Niniejszy Nakaz wydaje się w trybie (zaznacz właściwe) zgody stron; uzgodnienia stron, bez przyznania się; decyzją Sądu, po wysłuchaniu stron; po posiedzeniu Sądu w sprawie, bez obecności Pozwanego, pomimo wyłączenia przedmiotowego Wezwania; na posiedzeniu zaocznym. Niezależnie od trybu wydania Orzeczenia stanowi ono Ostateczny Nakaz Sądu w przedmiotowej sprawie, podlegający wszystkim czynnościom egzekucyjnym zgodnie z Ustawą o ochronie osób poszkodowanych przez przemoc seksualną lub zastraszanie (*Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation Act*).

Sąd odrzuca wniosek Powoda o wydanie ostatecznego nakazu ochrony.

LUB

Sąd uznaje wniosek Powoda i wydaje ostateczny nakaz ochrony.

1. Zgodnie z niniejszym Nakazem ochronie podlega następująca osoba:

2. Pozwanemu:

A. Zabrania się wszelkich prób kontaktu z osobą poszkodowaną, w tym,

limited to, entering the victim's residence, place of employment, business or school.

cho nie wył cznie, wst pu do lokalu mieszkalnego osoby poszkodowanej, jej miejsca zatrudnienia, działalno ci zawodowej lub uczelni/szkoły.

B. Prohibited from indirect contact with the victim through third parties.

B. Zabrania si podejmowania po rednich prób kontaktu z osob poszkodowan przez osoby trzecie.

C. Prohibited from direct or indirect contact with the following designated persons:

C. Zabrania si podejmowania bezpo rednich i po rednich prób kontaktu z innymi wskazanymi poni ej osobami:

D. Ordered to pay the fees of this action.

D. Obci enie Pozwanego kosztami procesowymi i opłatami s dowymi.

3. Additional relief, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information:

3. Udziela si dalszych rodków prawnych, w tym, cho nie wył cznie, orzeczenia na podstawie Art. 42 Pa.C.S. § 62A11(b) odno nie do utajnienia adresu osoby poszkodowanej, jej numeru telefonu, miejsca pobytu lub innych danych demograficznych:

4. Because this order followed a contested proceeding, or a hearing at which Defendant was not present, despite being served with a copy of the petition, temporary order and notice of the date, time and place of the hearing, Defendant

4. Poniewa niniejsze orzeczenie jest wynikiem dwustronnego post powania dowodowego lub posiedzenia s du z wył czeniem obecno ci Pozwanego/Uczestnika pomimo wa nego dor czenia Pozwanemu wezwania

is ordered to pay an additional \$100 surcharge to the court, which shall be distributed in the manner set forth in 42 Pa.C.S. § 62A05(c.1).

z podaniem treści wniosku, miejsca i terminu posiedzenia sądu, od Pozwanego zasądza się pobranie dodatkowej kwoty 100 USD na rzecz miejscowego Sądu do wydatkowania w trybie wskazanym w Art. 42 Pa.C.S. §62A05(c.1).

5. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION OF VICTIMS OF SEXUAL VIOLENCE OR INTIMIDATION ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

5. NINIEJSZY NAKAZ UNIEWAŻNIA I ZASTĘPUJE WSZELKIE WCZEŚNIEJ ORZECZONE RODKI PRAWNE CHRONIĄCE WSKAZANE OSOBY POSZKODOWANE PRZEMOCĄ SEKSUALNĄ ZE STRONY WSKAZANEGO POZWANEGO.

NOTICE TO THE DEFENDANT

Defendant is hereby notified that violation of this order may result in arrest for indirect criminal contempt. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262. Consent of Plaintiff shall not invalidate this order, which can only be changed or modified through the filing of appropriate court papers for that purpose. 42 Pa.C.S. § 62A17. Defendant is further notified that violation of this order may subject him/her to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code.

POUCZENIE POZWANEGO

Niniejszym poucza się Pozwanego, że naruszenie obecnego Nakazu może spowodować aresztowanie go pod zarzutem dorozumianej obrazy Sądu. Zgodnie z Art. 18 U.S.C. §2265, nakaz sądu stanowego może podlegać wykonaniu we wszystkich pięćdziesięciu (50) Stanach USA, a także w District of Columbia, w rezerwach, protektoratach, na terytoriach zamorskich USA i w Portoryko. Przeciwno osobom podróżującym poza granicami stanu, które umyślnie naruszają taki nakaz, na mocy kodeksu federalnego może być wszczęte postępowanie karne w trybie Ustawy o przemocy wobec kobiet (*Violence Against Women Act*), Art. 18 U.S.C. §2262. Dobrowolne przyjęcie warunków nakazu przez Powodę nie ma mocy unieważniającej niniejszy Nakaz, który podlega unieważnieniu lub korekcie wyłącznie po oddzielnym złożeniu przedmiotowych wniosków. Art. 42

Pa.C.S. § 62A17. Uprzedza si również Pozwanego, że naruszenie Nakazu naraża go na ściganie i sankcje zgodnie z Kodeksem Karnym st. Pensylwania.

NOTICE TO SHERIFF, POLICE AND LAW ENFORCEMENT OFFICIALS

The police department and sheriff who have jurisdiction over Plaintiff's residence, the location where a violation of this order occurs, or where Defendant may be located, shall enforce this order. The court shall have jurisdiction over any indirect criminal contempt proceeding, either in the county where the violation occurred or where this protective order was entered. An arrest for violation of paragraphs 2 and 3 of this order may be without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of the police or any sheriff. 42 Pa.C.S. § 62A12.

When Defendant is placed under arrest for violation of the order, Defendant shall be taken to the appropriate authority or authorities before whom Defendant is to be arraigned. A "Complaint for Indirect Criminal Contempt" shall then be completed and signed by the police officer, sheriff or Plaintiff. Plaintiff's presence and signature are not required to file the complaint.

WEZWANIE DLA SZERYFA, ORG. ŚCIGANIA ORAZ POLICJI TERENOWEJ

Policja lub szeryf, włąć ciwi dla miejsca zamieszkania Powoda, miejsca naruszenia niniejszego Nakazu lub aktualnego miejsca pobytu Pozwanego, są zobowiązani do wykonywania niniejszego Nakazu. Sąd posiada władzę ciwo dla wszelkich postępowania karnych z zarzutu dorozumianej obrazy powagi sądu, zarówno na terenie powiatu, w którym doszło do naruszenia Nakazu ochrony, jak powiatu, w którym zarejestrowano niniejszy Nakaz. Zatrzymanie pod zarzutem naruszenia pkt. 2 lub 3 niniejszego Nakazu nie wymaga oddzielnego nakazu aresztowania, a dokonywane jest wyłącznie na podstawie udokumentowania zasadnej przyczyny bez względu na to, czy naruszenie popełniono w obecności czy poza obecnością funkcjonariusza policji terenowej lub szeryfa. Art. 42 Pa.C.S. §62A12.

W razie zatrzymania Pozwanego pod zarzutem naruszenia niniejszego Nakazu, zostanie on przewieziony do miejsca obrad sądu, przed którym zostanie zapoznany z zarzutami. Wypełniana jest następnie tzw. „Skarga karna z tytułu dorozumianej obrazy sądu” podpisywana przez funkcjonariusza policji, szeryfa lub przez Powoda. Obecność i podpis Powoda nie są wymagane do złożenia takiej skargi.

If sufficient grounds for violation of this order are alleged: (1) Defendant shall be arraigned; (2) bond set, if appropriate; and (3) both parties shall be given notice of the date of the hearing.

W razie udokumentowania zasadno ci zarzutu naruszenia niniejszego Nakazu: (1) Oskar onego zapozna si z zarzutem na posiedzeniu S du; (2) orzeczona zostanie kwota kaucji, je li dotyczy; oraz (3) obie Strony powiadomione zostan o terminie posiedzenia s du sprawie.

BY THE COURT / *Z upowa nienia S DU:*

Judge / *S dzia orzek jacy*

Date / *Dnia*

If a Final Order of Court is entered pursuant to the consent of the plaintiff and the defendant, both shall sign the order along with their counsel, if any:

W przypadku, gdyby S d wydał ostateczne Orzeczenie/Nakaz na podstawie uzgodnienia stanowisk Powoda i Pozwanego, obie Strony, wraz z ewent. zast pcami procesowymi, zobowi zane s podpisa tak wystawiony Nakaz:

(Plaintiff's signature /
Podpis Powoda)

(Defendant's signature /
Podpis Pozwanego/Uczestnika)

(Plaintiff's attorney's signature /
Podpis zast pcy proc. Powoda)

(Defendant's attorney's signature /
*Podpis zast pcy proc.
Pozwanego/Uczestnika)*